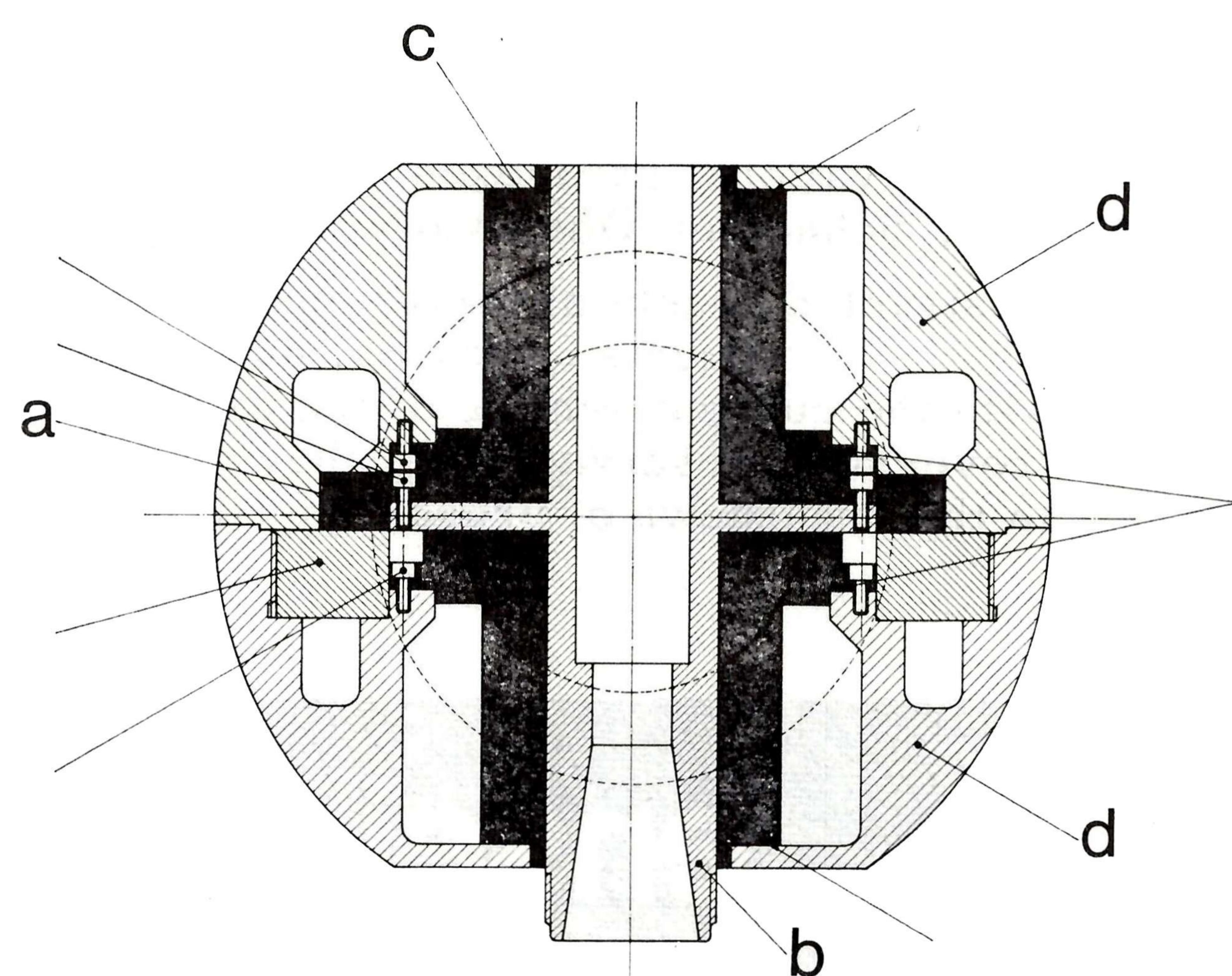


semaine / week

11.2 - 17.2

1974

bulletin

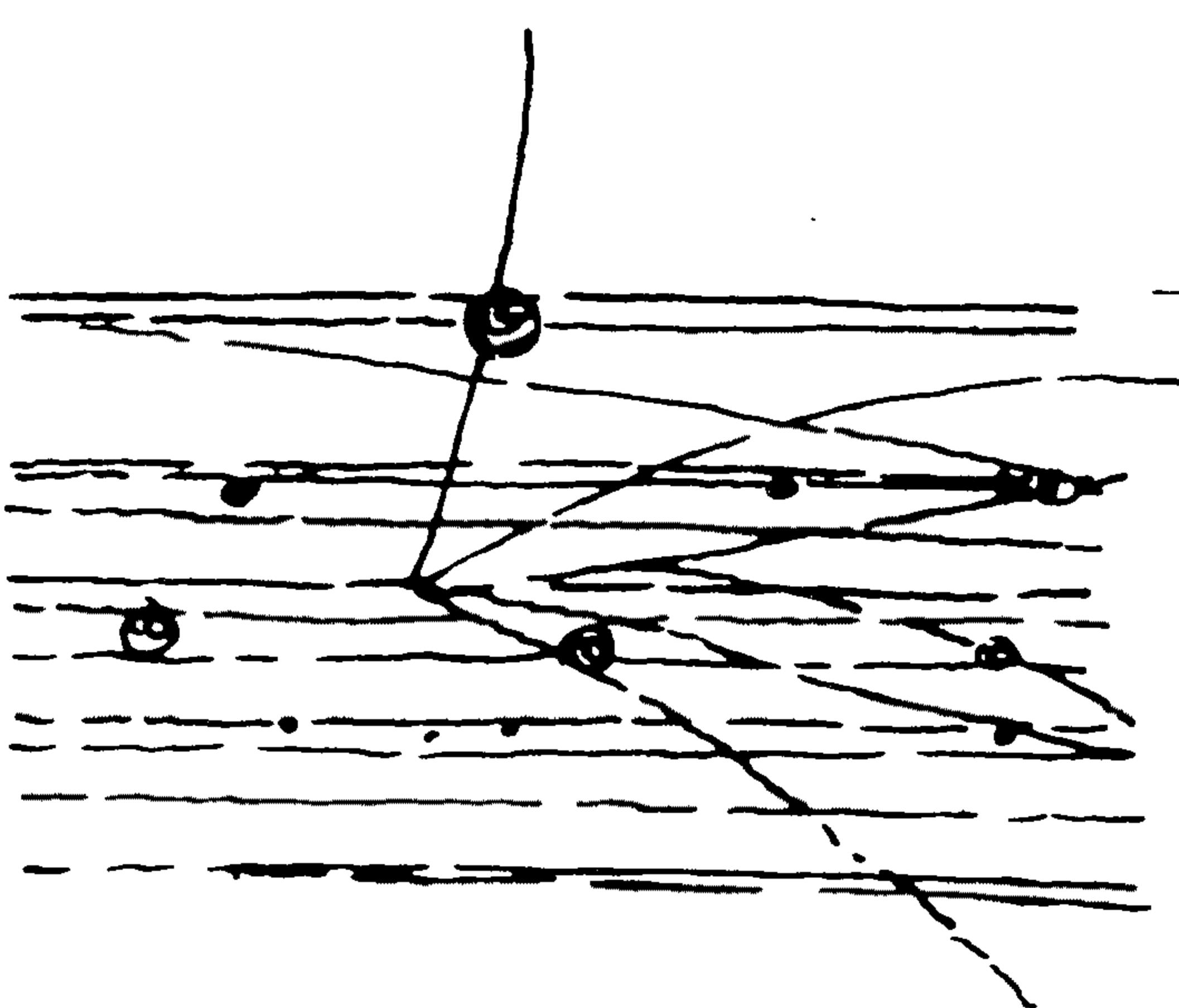


#### NEW PROTOTYPE AT THE WEST WORKSHOP

The West Workshop has just produced a new type of milling head operating on air bearings intended for the machining of "plexiglas". The milling-unit is driven by an air turbine regulated electronically so as to maintain steady rates between 1'000 and 18'000 r.p.m.. The vertical section of the head is shown in the figure : a) turbine 200 mm in diameter; b) spindle; c) air bearing; d) body, height and width 200 mm, length 350 mm. With this new prototype the quality of the surface finish obtained avoids further polishing except for the usual finishing touch with a polishing disk or buff. Furthermore the machining time is considerably reduced. Today specialised industries cannot supply a self-propelling head with a sufficiently rigid spindle for the range of speeds and dimensions required. The increasing precision of geometrical requirements after machining led to the development of this new machine by Charles Brégy. The first application of this prototype will be the machining of parts for scintillators and light guides. The same principle will be applied to a vertical axis centrifuge used for the fabrication of epoxy resin parabolic mirrors, thus assuring an improved surface finish and better reproduction. Is it necessary to recall that one of the functions of our workshops is to develop prototypes to satisfy certain special requirements of a large research centre ?

#### NOUVEAU PROTOTYPE A L'ATELIER OUEST

L'Atelier Ouest vient de mettre au point, pour l'usinage du plexiglas, une nouvelle tête de fraisage sur palier à air. La broche est entraînée par une turbine à air, asservie par un système électronique qui permet de maintenir des régimes stables dans une gamme de 1000 à 18 000 tours/mn. Le schéma donne la coupe verticale de la tête : a) turbine de 200 mm de diamètre; b) broche; c) coussinet à air; d) corps dont la qualité évite tout polissage ultérieur autre que l'habituel avivage au disque à polir (de buffle). En outre, les temps d'usinage sont substantiellement diminués. L'industrie spécialisée n'a jusqu'ici pas été à même de fournir une tête automotrice offrant une telle plage de vitesses avec une rigidité de broche suffisante dans cette dimension. Les exigences de la géométrie après usinage ont peu à peu nécessité la mise au point de cette nouvelle machine dont la paternité revient à Charles Brégy. Pour l'instant, les pièces nouvellement usinées sont destinées aux guides-lumière et aux scintillateurs. Le principe sera extrapolé sur une centrifugeuse à axe vertical pour la fabrication de miroirs paraboliques en résine époxy, ce qui offrira un meilleur état de surface et une reproductibilité plus fidèle. Est-il nécessaire de rappeler qu'une des fonctions premières de nos ateliers est précisément de concevoir des prototypes permettant de répondre aux exigences bien particulières d'un grand centre de recherche fondamentale ?



# seminars

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, February 19  
16.30  
Auditorium

"Studies of 200 GeV  $\pi^- - p$  interactions"  
by G. Trilling / CERN/University of California

## SPECIAL CERN SEMINAR

Thursday, February 14  
14.30  
Auditorium

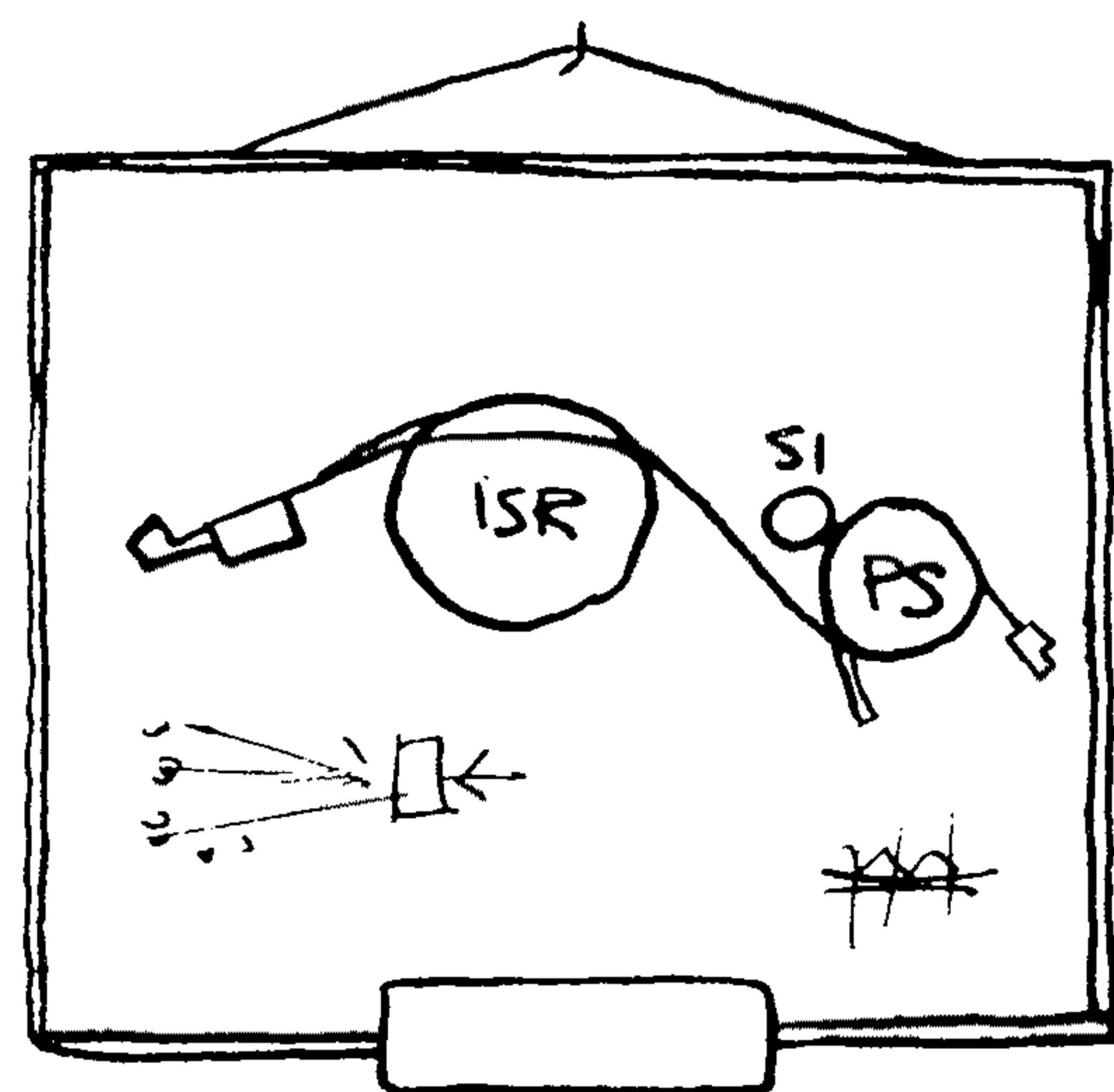
"Test results from the NAL proportional wire chamber hybrid bubble chamber system"  
by I. Pless/MIT

## CERN COLLOQUIUM

Tuesday, February 12  
16.30  
Auditorium

"Observational paradoxes in Extragalactic Astronomy"  
by J. Schneider/Observatoire de Paris, MEUDON

Abstract : Recent observations on the redshift of some extragalactic objects (galaxies, quasars) seem to enter in contradiction with the current scheme of the expanding Universe. These, still controversial, observations if they are confirmed, could lead as far as to the breakdown of present physical laws inside these objects.



# enseignement

## ACADEMIC TRAINING

Tuesday, February 12  
14.00  
Auditorium

"Introduction to reliability theory"  
by B. Schorr  
Lecture 3

next week  
=====

Tuesday, February 19  
14.00  
Auditorium

Lecture 4

February 20, 21, 26, 28  
March 5, 6  
11.00  
ISR Auditorium

"Particle Beams and Plasmas"  
by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory

Abstract :

1. What is a plasma? Characteristic parameters. Fluid model. Plasma in a box - sheaths. Magnetically confined plasma - pinch effect.
2. More general approach starting from distribution function in  $\mathbf{P}$  space, and leading to Vlasov equation as a useful approximation (brief outline only!). Meaning of pressure and temperature in non-equilibrium situation, relation to fluid model described in (1). Illustration of concepts and viewpoints with reference to simple idealised models, accelerator beams.
3. Description of the essential features of several flows and beams in which collective forces are important (Brillouin flow, accelerator beam with strong space change, Bennett pinch, etc.). Further characteristic parameters.
4. Description of the method of finding self-consistent equilibria satisfying Vlasov-Maxwell equations, illustrated by two examples.

5. Dynamic effects. Plasma oscillations, following the sequence : infinite "cold" system - drifting plasma - two streams - multiple streams - continuous distribution. The physical discussion will be in terms of positive and negative energy waves, their interaction with each other and the environment. Landau damping (how does it actually work ?).
6. Effect of finite transverse geometry, leading to dispersion relation which, with straightforward change of variables, gives the standard Neil and Sessler result for a uniform coasting beam. Transverse waves (coherent betatron oscillations and cyclotron waves); dispersion relations (derived, as before, without Vlasov equation).

These lectures are intended for accelerator physicists. The emphasis will be on physical ideas rather than on experimental or mathematical technique.

#### ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 14 février  
de 13h.00 à 13h.30  
Amphithéâtre

Science pour Tous  
par R. Carreras

#### Programme :

1. En Bref
  - a. Protons accélérés et formation de molécules organiques.
  - b. Une céréale artificielle, la triticale ou "blé-seigle".
  - c. L'orientation des églises et l'utilisation de la boussole en Europe au Moyen-Age.
2. Question  
Comment écrire sur du sable, n'importe où, même dans un lieu où le vent souffle fort sans que rien ne s'efface. On n'utilise aucun produit chimique ni aucune protection physique ou autre. Applications.
3. Le système nerveux de la sangsue  
On dit souvent qu'il y a 3 domaines frontière dans la science contemporaine : l'infiniment grand (cosmologie), l'infiniment petit (physique subnucléaire) et l'infiniment complexe (le cerveau). Le recours à des organismes simples permet de débrouiller expérimentalement certains problèmes de ce dernier.
  - Le séminaire aura lieu le même jour, dès 17h.35, à l'Amphithéâtre.
  - La séance de 13h.00 est retransmise en direct à l'Amphithéâtre des ISR.

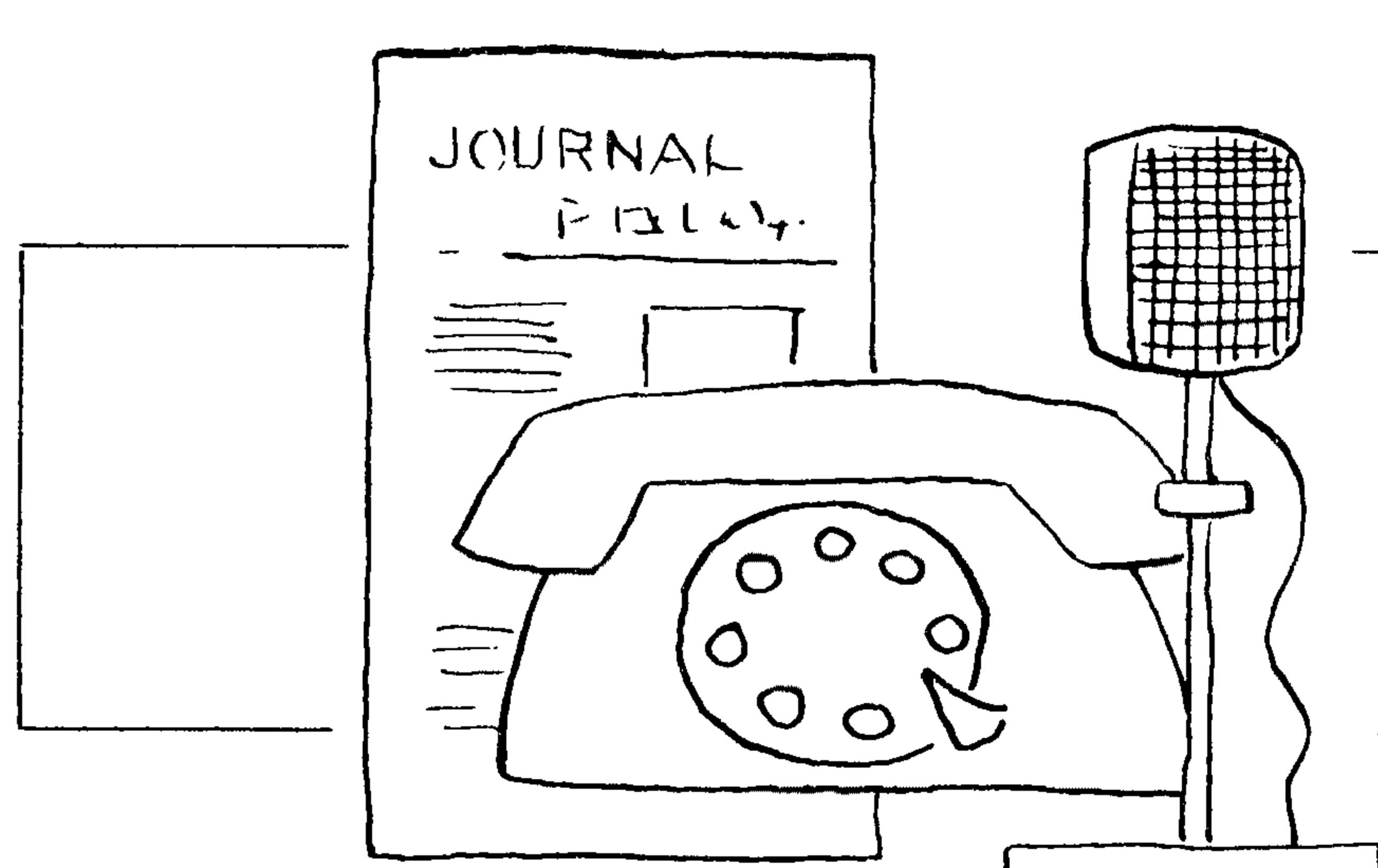
#### PRESENTATION TECHNIQUE

Vendredi 15 février  
de 9h.30 à 16h.00  
Salle de Conférence Magasins  
Bât. 73, 2ème étage

La Maison Hewlett Packard SA propose la démonstration des calculatrices de table programmables : 9810, 9820, 9830 avec imprimantes et traceur de courbes, ainsi que des périphériques; leur nouveau calculateur 9821, les calculatrices préprogrammées HP 35, HP 45, HP 46.

Langues : Français, Anglais

Renseignements :  
M. Diraison / 4585



**cern information**

#### POUR INFORMATION

Nous vous informons que le Service Médical fonctionne au Lab. II, Bloc III, Aile C, depuis le 1er février 1974. Une infirmière est présente pendant les heures suivantes : de 8h.30 à 12h.30 et de 14h.00 à 17h.30. Les examens médicaux se pratiqueront pour tout le personnel du Lab. II sur place.

Le numéro de téléphone de l'infirmérie Lab. II est : 5355

Service Médical

FOR INFORMATION

We herewith inform you that the Medical Service in Lab. II, Block III, Wing C, has been open since February 1, 1974. There is a nurse present from 8.30 a.m. to 12.30 a.m. and 2 p.m. to 5.30 p.m.. All medical examinations for the personnel of Lab. II will be held there.

The telephone number of the surgery is : 5355

Medical Service

FOR INFORMATION

INFORMATION SHEETS  
STAFF RULES AND REGULATIONS

The following information sheets, revised in accordance with the new Staff Rules and Regulations, have now been published:

- Full-time education
- Conditions governing duty travel by Staff Members and Scientific Associates to the Joint Institute for Nuclear Research (Dubna) and the Institute for High-Energy Physics (Serpukhov)
- Categories of Members of the Personnel
- Change in duty station
- Grant for education in establishments which do not offer full or half (to take effect from : 1st July, 1973)

The last sheet has been drawn up provisionally pending the outcome of a special examination of the Education Grant as part of the general salary review, the results of which will take effect on January 1st, 1975 at the earliest.

These sheets may be obtained from the divisional secretariats.

Personnel Division

POUR INFORMATION

FICHES D'INFORMATION  
STATUT ET REGLEMENT DU PERSONNEL

Les fiches d'information suivantes, révisées selon les nouveaux Statut et Règlement, sont maintenant publiées :

- Enseignement à plein temps
- Conditions des missions des titulaires et des attachés scientifiques à l'Institut Unifié des Recherches Nucléaires (IURN), Doubna et à l'Institut de Physique des Hautes Energies (IPHE), Serpoukhov
- Catégories de membres du personnel
- Changement de lieu d'affectation
- Allocation pour frais d'études dans les établissements ne pratiquant pas la pension ou la demi-pension (date de prise d'effet : 1er Juillet 1973)

Cette dernière fiche est établie provisoirement, dans l'attente des résultats d'un examen particulier de l'Allocation pour frais d'études dans le cadre de la révision générale des traitements dont les effets interviendront le 1er Janvier 1975 au plus tôt.

Toutes ces fiches sont disponibles au secrétariat de chaque division.

Division du Personnel

A VENDRE AUX DIVISIONS

- L'alimentation de gaz de l'ancienne source d'ions du SC
- Microphotomètre Hilger et Watts
- Mobilier divers

Magasins/Récupération Tél. 2180

A VENDRE AU PERSONNEL

Livres provenant de la bibliothèque du CERN, exposés au bât. 123,  
(Magasins/Récupération , tél. 2180)

HEALTH INSURANCE

1. In accordance with Article 9 of the Health Insurance Agreement, the maximum benefits applied to all claims relating to treatment in 1974 have been increased to take account of the movement in the weighted average salary. The new maxima are specified in a revised version of the Health Insurance Agreement that is available from Divisional Secretaries. (The 'negative list' of pharmaceutical products not reimbursed by 'Austria', in accordance with Article 17 of the Agreement, is annexed to the revised version of the Agreement).
2. No supplementary reimbursements will be made in cases where the maximum relates to a period of several years and where it has already been reached. Additional claims for treatment in 1974 will be paid, however, up to the increase in the maximum benefits.
3. If treatment which is subject to a maximum reimbursement based on calendar years started during one year and ended during another, separate bills should be submitted for each year. If separate bills cannot be obtained, the costs should be divided proportionately between the years, according to the periods of time.
4. Health insurance membership cards will be distributed to all insured personnel and their families during the next few weeks by the 'Austria' office at CERN.
5. The 'Austria' insurance company have appointed  
 Dr. Marc HOERNI  
 9, Bd des Philosophes  
 1204 Genève  
 to be their local medical adviser in Geneva, working in collaboration with their adviser in Vienna. All consultations with Dr. Hoerni in his capacity as medical adviser to 'Austria' must be arranged through the 'Austria' representative at CERN.
6. 'Austria' have also appointed a new representative at CERN, Mr. E. Schroeder. The telephone number remains 2730.

Personnel Division

ASSURANCE MALADIE

1. Conformément à l'Article 9 de la Convention d'Assurance Maladie, les plafonds maxima applicables aux demandes de remboursement relatives aux traitements suivis en 1974 ont été augmentés pour tenir compte de l'évolution du traitement moyen pondéré. Les nouveaux plafonds sont précisés dans la nouvelle version de la Convention d'Assurance Maladie qui peut être obtenue auprès des Secrétaires de Division. (La liste négative des produits pharmaceutiques exclus de la prise en charge par Austria, en accord avec l'Article 17 de la Convention, est jointe à la nouvelle version de la Convention).
2. Dans le cas où les plafonds maxima s'appliquent à une période de plusieurs années, et lorsque ces maxima ont déjà été atteints, aucun remboursement supplémentaire ne sera fait. Les demandes de remboursement pour traitement en 1974 seront payées jusqu'à concurrence du nouveau plafond.
3. Si un traitement, couvert par un remboursement maximum fondé sur des années calendaires, a commencé pendant une année et se termine l'année suivante, une facture séparée pour chaque année devra être soumise. S'il n'est pas possible d'obtenir des factures séparées, le montant des frais devra être divisé proportionnellement aux périodes de traitement.

4. Pendant les prochaines semaines, le bureau d'Austria au CERN distribuera des cartes de membres à tout le personnel assuré et aux membres de famille.
5. L'Assurance Austria a engagé le  
 Dr. Marc HOERNI  
 9, Bd des Philosophes  
 1204 Genève  
 comme conseiller médical local à Genève, qui travaillera en collaboration avec leur conseiller médical à Vienne.  
Toutes les consultations avec le Dr. Hoerni, en sa capacité de conseiller médical pour Austria, doivent être arrangées par l'intermédiaire du représentant Austria au CERN.
6. L'Assurance Austria a également engagé un nouveau représentant au CERN, M. E. Schroeder. Le numéro de téléphone reste le 2730.

Personnel Division

PROFESSEUR DE NEERLANDAIS

recherché par la Délégation belge au Conseil du CERN, pour un enseignement à temps partiel au Lycée international de Ferney-Voltaire dès février 1974.

Qualifications requises : diplôme d'enseignant valable en Belgique ou aux Pays-Bas; bonne connaissance du français; si possible aussi qualifications pour l'enseignement de l'histoire et de la géographie.

Adresser votre candidature au Secrétariat des Affaires sociales, Division du Personnel (CERN, 1211 Genève 23). Joindre un curriculum vitæ (avec photographie) précisant situation de famille, études accomplies, formation et expérience professionnelles, diplômes, cours de recyclage, etc. ; disponibilité pour un enseignement à temps partiel (préciser le nombre d'heures par semaine); durée prévue du séjour dans la région; éventuellement, poste occupé actuellement et nom de l'employeur; copies des diplômes et des certificats (ne pas envoyer les originaux).

Le CERN n'accusera pas réception des candidatures, mais les transmettra toutes aux autorités belges. Les candidats seront tenus ultérieurement au courant de la situation.

N.B. : Pour information sur le Lycée international de Ferney-Voltaire, voir COURRIER CERN de mai et août 1973.

Division du Personnel

Nouveaux :

BALL Mme Ch. /DD	:	946
BERGER Mlle G. /DD	:	941
GOURDIOLE L. /DD	:	637
HAJDINJAK M. /ISR	:	834
JANSEN Mme E. /DD	:	943
JONES Ch. /NP	:	947
MARTINE Mme D. /DD	:	948

Changement :

RENAUD J. /ISR	:	189
----------------	---	-----

A supprimer :

BONAUDI F. /ISR	
WOLSTENHOLME/ISR	

NUMEROS DE RECHERCHE RADIO

en janvier 1974. A réclamer au Service de Sécurité.

le 02.1.74	:	une paire de gants dame trouvée guichet SBS
le 03.1.74	:	un trousseau clefs avec alliance et coupe ongle, trouvés sur le site
le 09.1.74	:	un bourre pipe trouvé salle conférence MPS
le 11.1.74	:	un foulard de couleur trouvé au Bât. Adm.
le 15.1.74	:	une montre trouvée au restaurant France
le 18.1.74	:	une écharpe trouvée sur le site
le 25.1.74	:	une paire gants dame, trouvée à l'Amphithéâtre

OBJETS TROUVES

PLEASE NOTE ...VEUILLEZ NOTERNOTE TECHNIQUE DE LA  
DIVISION SB

The Fellows and Associates Service has moved from the first floor to the third floor of Building 5. The telephone numbers (2847/4473) are unchanged.

Personnel Division

Le Service des Boursiers et Attachés a déménagé du premier au troisième étage du Labo. 5. Les numéros de téléphone (2847/4473) restent les mêmes.

Division du Personnel

Nous rappelons à tous les utilisateurs d'eau du CERN que, suite à la présence de manganèse dans l'eau d'alimentation des réseaux du Labo. I, des dépôts peuvent se former dans les canalisations de faible diamètre, dans les installations de filtration, de traitement d'eau, dans les échangeurs de chaleur, etc.

Ces dépôts renferment, principalement, du manganèse sous forme d'oxydes mêlés à du sable.

Une méthode de nettoyage dite "mécanique" permet de résoudre le problème dans les canalisations de gros diamètre et dans les appareillages d'accès facile. Mais seule une méthode chimique est intéressante pour les tuyaux de petit diamètre (serpentins de refroidissement, etc.) et les installations non démontables.

L'Atelier de Traitement de Surface a mis au point une solution acide qui dissout le bioxyde de manganèse. De très bons résultats sont enregistrés sans attaque notable du cuivre, de l'inox et du zinc. Tous les utilisateurs intéressés par cette méthode de nettoyage peuvent prendre contact avec :

- MM. J. Birabeau/J. Guérin (2566/3744), de l'Atelier Traitement de Surface

ou

- MM. P. Miele/ Th. Marin (2221/4231), du Groupe Entretien Exploitation

Par avance, nous vous remercions pour votre collaboration.

Pour Information :

=====  
PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT

TO THE USERS OF "BRAND"  
MANUAL VACUUM VALVES

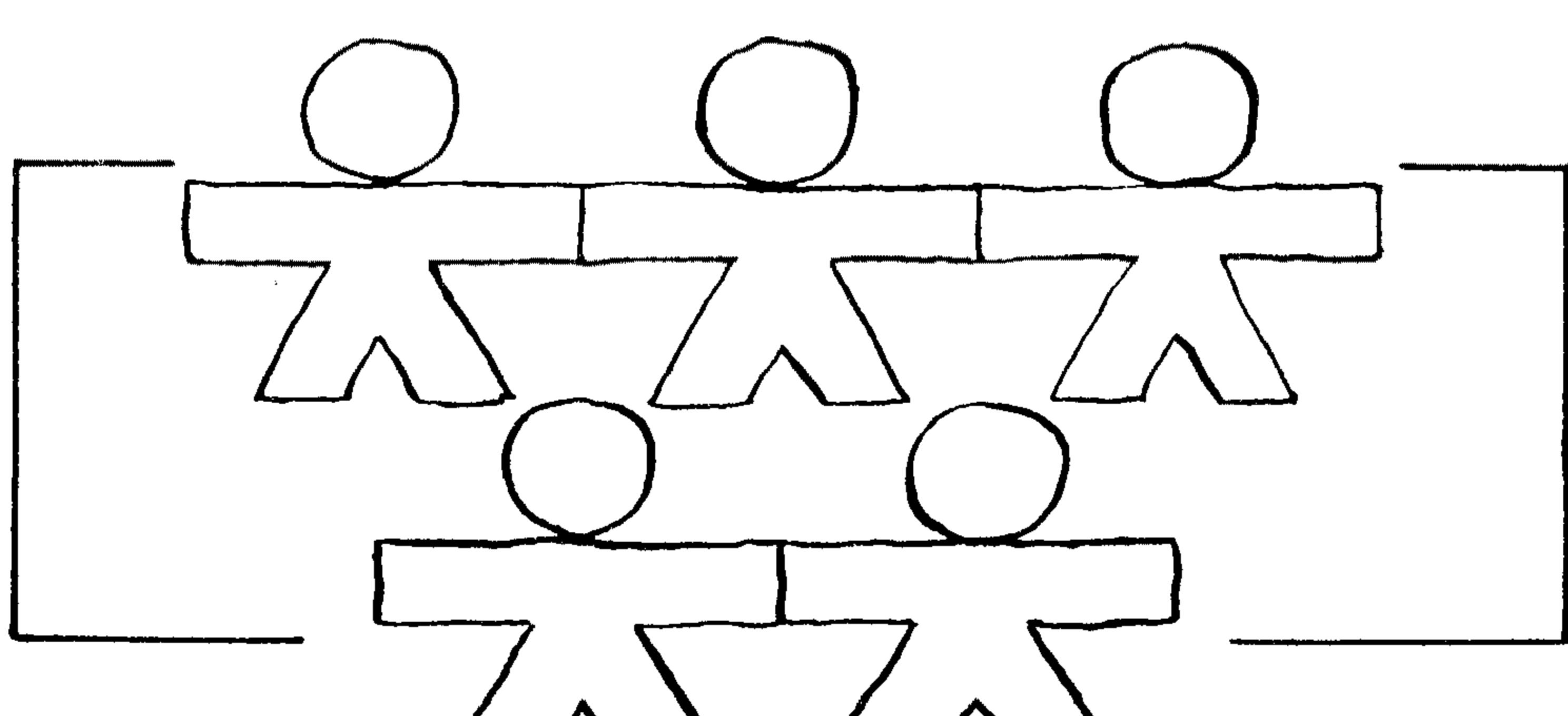
AGENA, Association Gessienne de protection de la NAture cherche des conférenciers pour des soirées d'information publiques. Tous ceux qui ont étudié l'un ou l'autre aspect de l'environnement - écologie, flore, faune ou géologie , et qui pourraient faire un exposé de 30 à 60 minutes sont priés de prendre contact avec M. Henri Bersinger - Tél. 5195 (300 GeV), ou M. Rolf Hagedorn - Tél. 2138 (ou 2422 (Div.TH)).

"BRAND" manual vacuum valves, which are at present standard equipment at CERN (N° SCEM 18.60.80.360.0 - 370.0 - 388.0 and 400.0), are of faulty design.

The Vacuum Standardisation Group asks and recommends users having this equipment in their possession, or who have fitted it in an installation, to return it to the Stores by 1st March, 1974. A return voucher will be made out.

For further information, please telephone 5922.

Stores - Technical Section



GARDERIE D'ENFANTS  
dans les locaux du  
Jardin d'Enfants (Bât. 579)

## association du personnel

La Garderie d'Enfants journalière sera maintenue jusqu'à la fin de l'année scolaire en cours (juin 1974). Ainsi, cette garderie sera assurée de 14 à 17 h 30 du lundi au vendredi, excepté pendant les vacances scolaires officielles. Elle est accessible à tous les enfants de 2 à 6 ans révolus. Aucune inscription préalable n'est exigée. Frais de participation : 6 F/enfant/après-midi - 5 F/enfant dans le cas de 2 ou plus enfants d'une même famille.

POUR INFORMATION

Permanence du secrétariat de l'Association du Personnel au Lab 2 : le JEUDI de 14 h 30 à 16 h 30 - salle I B-09.

COMITE EXECUTIFCompte-rendu de la réunion du 4 février.

Pensions : Le Comité exécutif a été mis au courant de la dernière réunion du groupe de travail du Comité des Finances sur les pensions. Dans l'attente de l'avancement des travaux au sein des Organisations européennes Coordonnées, le Comité s'est limité à informer ses membres de la situation actuelle et à écouter leurs avis.

De son côté, le Comité d'étude de l'Association prépare un questionnaire pour connaître l'avis du personnel. Le résultat permettra à l'Association d'indiquer sa position; la définition des nouveaux Statuts de la Caisse sera présentée au Conseil du CERN en décembre 1974.

Commission de reclassement : Le Comité exécutif a pris connaissance du compte-rendu de la réunion de la Commission de Reclassement des Handicapés. Ce document est un document de travail; le Comité exécutif transmettra ses commentaires par l'intermédiaire de notre représentant, M. Bakker.

Locaux du Jardin d'Enfants : Le Comité a été informé de l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail du Comité des Affaires sociales.

Information GPAFI : Le trésorier du GPAFI, M. Delferrière, a rappelé les différentes options qui accompagnent éventuellement l'assurance perte de salaire. Il fera parvenir une circulaire à chaque assuré CERN au GPAFI, pour demander s'il désire continuer ou résilier son assurance. Nous vous demandons de vérifier si votre assurance ne comprend que la perte de salaire ou perte de salaires plus options. (Décès - invalidité par accidents non professionnel - frais de traitement illimités pendant 2 ans).

ELECTIONS DES MEMBRES  
DU CONSEIL 1974/1975

Au cours de l'Assemblée générale ordinaire du 30 janvier 1974, les personnes suivantes ont été élues scrutateurs de l'Association du Personnel pour l'exercice 1974/1975 :

DUPIN Jacques	300	REMY Emile	FIN
---------------	-----	------------	-----

JEANMAIRET Fernand	NP	ROSSI Hubert	300
--------------------	----	--------------	-----

MEMBRARD Fernand	SB
------------------	----

Des élections auront lieu cette année dans les groupes suivants :

(les noms des membres sortants figurent entre parenthèses)

DD 1 (McLaren I.-Miller P.)	PE 2 (Lorenz B. Mille)
-----------------------------	------------------------

DD 2 (Zueras J.-Pieters R.)	SB 1 (Birabeau J.-Senouf J.)
-----------------------------	------------------------------

DD 4 nouveau groupe	SB 2 (Cateau R.)
---------------------	------------------

DI 2 (Escaffre C.-Laydevant J.)	SB 5 (Perret P.)
---------------------------------	------------------

FIN 1 (Thomas JM.-Mouyrin J.Mme)	SB 7 (Davoli D.-Pernot JC.)
----------------------------------	-----------------------------

FIN 2 (Martakis G.-Frolot P.)	TC 5 -
-------------------------------	--------

ISR 1 (Sergo V.)	TCL 2 (Cennini P.-Bardin A.)
------------------	------------------------------

ISR 4 nouveau groupe	LAB 11-1 (McKenzie A. Mille-Duffie T. Mille)
----------------------	----------------------------------------------

MPS 1 (Henny L.-Reinharz M.)	LAB 11-2 (Kissler KH.-Evans L.)
------------------------------	---------------------------------

MPS 3 (Valvini A.-Betty G.)	LAB 11-3 (Millich A.-Actis P.)
-----------------------------	--------------------------------

NP 1 (Stahlbrandt CA)	LAB 11-4 (Grip R.-Hopkins R.)
-----------------------	-------------------------------

NP 2 (Zavattini E.)	LAB 11-5 nouveau groupe
---------------------	-------------------------

NP 3 (Sonderegger P.-Ley K.)	LAB 11-6 nouveau groupe
------------------------------	-------------------------

NP 4 (Oreve A.-Dumont G.)	Boursiers & Attachés: Brooks J.-Foa L.
---------------------------	----------------------------------------

	Favier B.-Vascotto A.
--	-----------------------

	Spigeli M.-Winkelmann E.
--	--------------------------

De plus, des élections partielles auront lieu dans les groupes ISR 2 et ISR 3 afin de nommer des suppléants.

Ces groupes peuvent être consultés à l'affichage sur le panneau de l'Association du Personnel, à l'entrée du bâtiment principal, ainsi que sur les lieux de travail.

COMMENT NOMMER VOS CANDIDATS ?

Les candidats aux élections doivent être proposés par 9 personnes appartenant à leur groupe électoral.

Dans un but de facilité, le formulaire de candidature a été reproduit à l'intérieur de ce Bulletin. Des copies supplémentaires ainsi que les listes des membres des différents groupes électoraux peuvent être obtenues auprès des scrutateurs et du Secrétariat de l'Association du Personnel.

Les formulaires de candidatures, dûment remplis, devront parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel avant le 25 février 1974, dernier délai.

Chacun doit se sentir concerné et responsable d'être représenté au Conseil de l'Association. Aidez-nous à trouver des candidats!!!

C E R N  
ASSOCIATION DU PERSONNEL  
STAFF ASSOCIATION

ELECTION DES MEMBRES DU CONSEIL  
ELECTION OF STAFF COUNCIL MEMBERS

Nous, soussignés, membres de l'Association du Personnel du CERN, proposons pour un poste de représentant du groupe électoral ..... au Conseil du Personnel, la candidature de \* We the undersigned members of the CERN Staff Association hereby nominate as candidate representing electoral group ..... on the Staff Council

M. : .....

Division : .....

N O M - N A M E	Div.	Groupe électoral Electoral Group	SIGNATURE
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

Déclaration d'accord du candidat

Je, soussigné, accepte d'être proposé comme candidat au Conseil du Personnel. Je m'engage, si je suis élu, à accomplir de mon mieux les devoirs de membre du Conseil.

Candidate's declaration of agreement

I am willing to be nominated for this post and agree, if elected, to discharge the duties and obligations of a member of the Staff Council to the best of my ability.

(Signature / du candidat )  
(Signature / of candidate) .....

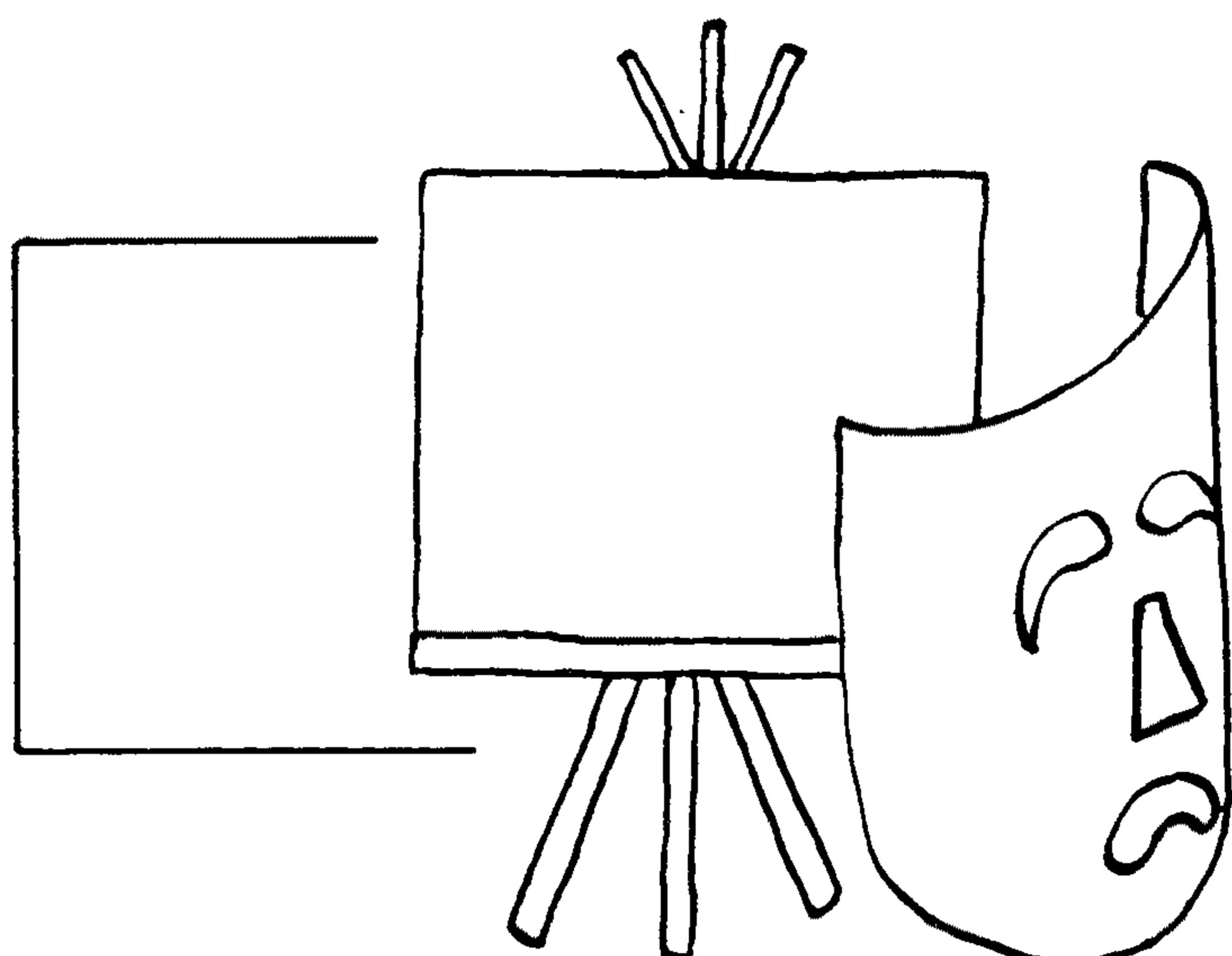
Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir à l'un des scrutateurs avant la date indiquée ci-dessous : **25 FÉV. 1974**

This nomination form, duly filled in, must reach one of the Polling Officers not later than the date indicated below :

Reçu par : Contrôlé  
Rec'd by : Checked

FONDS D'ENTRAIDE

Comme annoncé antérieurement, des élections ont eu lieu au cours de l'Assemblée générale ordinaire du 30 janvier, afin de nommer 4 membres à la Commission du Fonds d'Entraide. Le dépouillement des votes, effectué le lendemain de l'Assemblée, a donné les résultats suivants :  
 Ont été élus membres effectifs) : PRODON J. Mme  
 Elected ) : TRIBOLET J.P.  
 Ont été élus membres suppléants) : BELLONE R.  
 Elected deputies ) : THORNHILL L.  
 As previously announced, elections were held during the Ordinary General Meeting on January 30, for 4 members of the Mutual Aid Fund. The votes were counted the day after the Meeting with the above results.



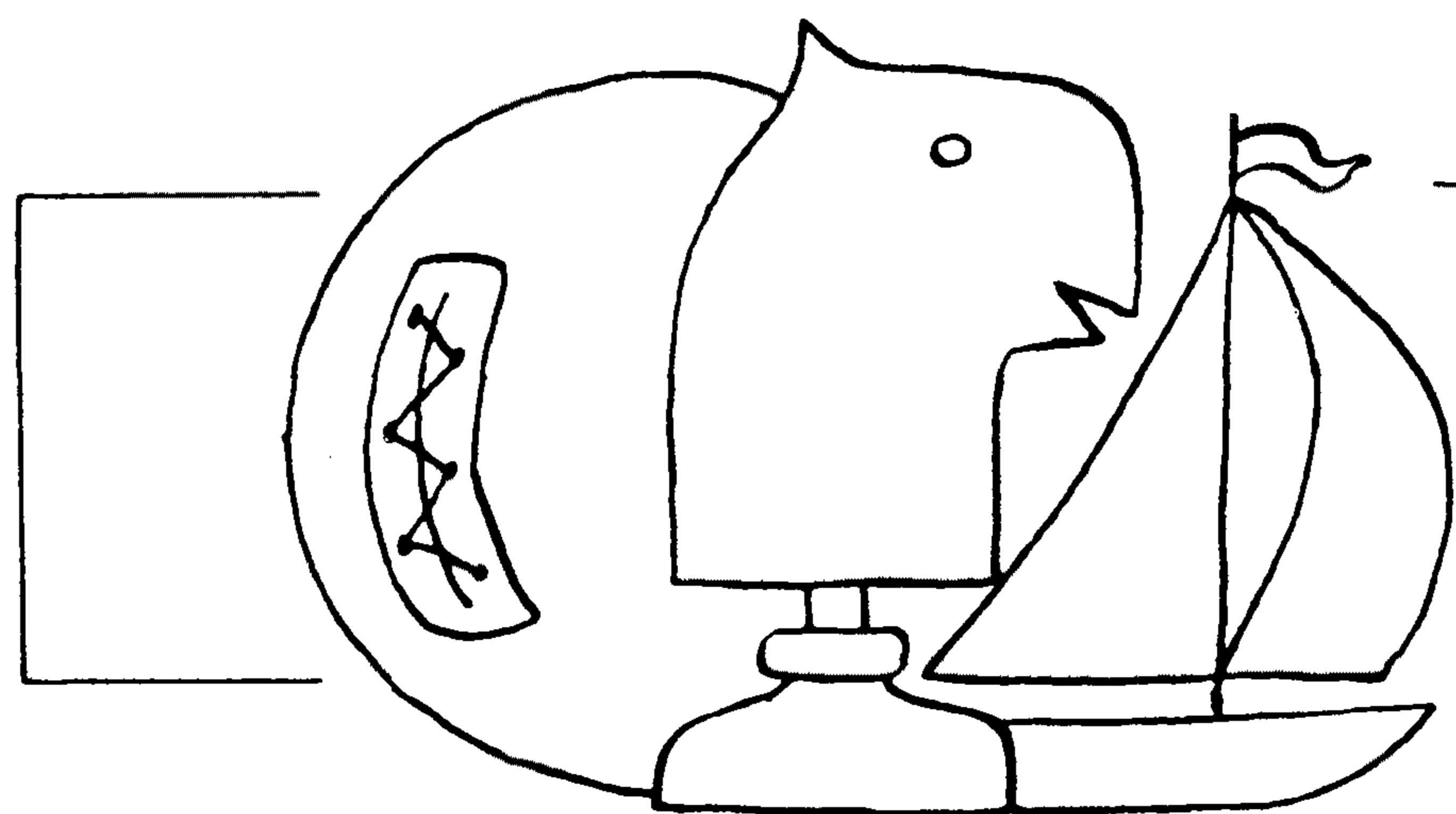
## activites culturelles

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL : Bâtiment 504- mezzanine. Heures d'ouverture : lundi, mercredi et vendredi de 13 h 30 à 15h.

DATES	SPECTACLES	LOCATION
22 et 23 février	LE LEGUME de Scott Fitzgerald avec Jean Desailly et Simone Valère	dès mercredi 13 - 13h30 (places limitées)

POUR INFORMATION :

Cinéma Organisations Internationales : SAN MICHELLE AVEVA UN GALLO de Paolo et Vittorio Taviani (Italie 1971) et LA MARIEE et TENTATION (Yougoslavie, deux films d'animation de B. Sajtinac : mercredi 13 février à 18 et 20 h - salle de cinéma - ONU, porte 17.



## clubs association du personnel

GAMES

SECTION BRIDGE : the rubber bridge evening, next week, will be moved to Tuesday (12.2), 7 pm. No play on Thursday. Thursday 21.2 - 7 pm is the time for our next monthly tournament. Prizes. Participation limited to 12 pairs so make sure to send your inscription soon. Fees : 3 SF/player plus 1 SF table fee for non-members.

TOURNAMENT : 21.2.1974 (send to T. LINDELOF / DD)

NAME :

Div.:

Tel.:

Name of partner :

•

CLUB DE TIRPLAN DE TIR 1974

MARS 9 et 23 après-midi à St Georges  
 AVRIL 6 " " "

MAI 4 matin : concours Inter-Usines à St Georges  
 18 matin : championnat "

18 après-midi : groupes Chêne

JUIN 8 et 29 : matin à St Georges

JUILLET : Tir Cantonal Valaisan et Tir Cantonal Vaudois : facultatif.

AOUT : vacances

SEPTEMBRE 14 matin à St Georges

28 : concours Inter-Firmes à St Georges

NOVEMBRE 2 après-midi à Chêne: tir à prix et coup de roi.

# C E R N ASSOCIATION DU PERSONNEL

JEUDI 14 FEVRIER 1974 - 20 h 30

# AMPHI THEATRE

## CONFERENCE-DEBAT :

\* \* \* \* \*

# LES CENTRALES NUCLÉAIRES

# A. Colom b

# L. Kowarski

# Ph. Lebreton

A. COLOMB

44 ans - physicien EPF - Zurich et ingénieur nucléaire diplômé de MIT.

Chef du Département de la Planification à l'Energie de  
l'Ouest-Suisse,  
Directeur-adjoint de la Centrale nucléaire de Verbois.

L. KOWARSKI

67 ans - diplôme d'ingénieur-chimiste (1928 - Lyon) et doctorat de physique (1935 - Paris). Ancien collaborateur de Perrin, Joliot et Halban. Participe à la création du CERN (1951). Réalisateur du premier réacteur en dehors des USA (Canada 1945), puis de deux réacteurs français (1948, 1952). Conseiller scientifique de l'Agence nucléaire de l'OCDE. Actuellement, Professeur-Consultant au CERN.

Ph. LEBRETON

40 ans - ingénieur-chimiste diplômé du S.U.R.E. de Saclay.  
Professeur titulaire de Biologie et d'Ecologie à l'Université  
de Lyon. Fondateur de la Fédération Rhône-Alpes de Protection  
de la Nature et membre du Conseil de la Fédération Française  
des Sociétés de Protection de la Nature.

Chaque conférencier exposera son point de vue et le public sera invité, par la suite, à poser des questions et à participer au débat.

La conférence sera donnée en français et traduite simultanément en anglais.

## YACHTING CLUB

The CERN Yachting Club will have the following as its 1974 fleet :

No off	Boat	Licence required	Type	Length	Beam	Draught	Sail area	Weight	Capacity
2	Vaurien	D, S, Y	Int.Class Dinghy	4.08 m	1.47 m	0.12-0.96m	8.8 m2	95 kg	2 - 3
2	420	D, S, Y	" " "	4.20 m	1.63 m	0.17-0.97m	10.25 m2	98 kg	2
2	Simoun	S	" " "	4.85 m	1.77 m	0.17-1.20m	14.1 m2	130 kg	3
1	Cernios II	D, S, Y	Dinghy T 0	B E D E	C I D E	D			
1	Yngling	Y	" Class Keel	6.35 m	1.73 m	1.05 m	14 m2	600kg	2 - 4

Applications for membership for the 1974 season should be made on the form below, following which you will receive more information on the club, courses, insurance, etc., and a statement of your proposed licence level. From Feb. 15 until March 22 a secretariat will be set up in the Coop Restaurant (No 1 - Main Building) from 17h - 18h, each Friday to answer questions.

In 1974, the subscription is 95 F for Full members, 30 F/month for Temporary members and 20 F for Honorary (unlicenced) members. There are four classes of licence : 0, Beginners ; D, Dinghy ; S, Simoun ; Y, Yngling requiring a permis de conduire issued by the lake police. The licence entitles the member to borrow the boats as shown above free of charge. The entry fee for new members is nil for Beginners (0), Licence D 40 F, Licence S 60 F, Licence Y 80 F. Tests and courses will be held at the beginning of the season. Monitors will be recompensed at a standard rate for their services, and all members taking courses will be required to contribute to the costs. Members will also be required to pay a deposit on the keys they receive for the sail lockers. Please note :

1. Numbers are limited and will be dealt with on a first paid, first accepted basis.
2. Applications for participation in the first courses will not be accepted after March 22nd.
3. Cash cannot be accepted at the secretariat, please use the "bulletin de versement" to be provided.

Complete the form below and return it to M. BURNS / NP Division

NAME : Div.(Organisation): Tel.:

Private address : Private tel.:

TYPE OF MEMBERSHIP PROPOSED : FULL / TEMPORARY / HONORARY

WERE YOU FORMERLY A MEMBER OF THE YCC : YES/NO, YEAR(S) ....

IF YES, STATE LEVEL : VAURIEN / 420 / 485 / YNGLING

IF NEW, DESCRIBE EXPERIENCE :

CERTIFICATES OR PERMIS HELD ....

DO YOU EXPECT TO FOLLOW A COURSE/TEST : YES / NO

IF YES, WHICH ? : BEGINNERS COURSE/ADVANCES TEST/SIMOUN COURSE/YNGLING COURSE

ARE YOU WILLING TO GIVE COURSES : YES / NO WHICH ....

IN WHICH LANGUAGE : ENGLISH / FRENCH / GERMAN

DO YOU OWN YOUR OWN BOAT : YES / NO

IF YES, WHICH TYPE : ...

ARE YOU WILLING TO GIVE COURSES ON IT : YES / NO

ARE YOU PREPARED TO JOIN A WORKING PARTY : YES / NO

IF YES, DO YOU PREFER : LUNCH TIME / EVENINGS / WEEKENDS

•

#### LISTE DES FILMS PREVUS POUR LE DEUXIEME TRIMESTRE

21 et 22 février : Dernière étape (Wanda Jakubowska) - 16 ans

7 et 8 mars : Rocco et ses frères (Luchino Visconti) - 16 ans

21 et 22 mars : Take the money and run (Woody Allen) - 16 ans

4 et 5 avril : La Voie lactée (Luis Bunuel) - 16 ans

•

## CINEMA CLUB

## ENVIRONNEMENT

WEDNESDAY 13 FEBRUARY & THURSDAY 14 FEBRUARY - AUDITORIUM (13 hrs and 12 hrs respectively) : showings of ENDLESS CHAIN, a 30 minutes film on "Project ALE" that studies under the sponsorship of the USAEC the dynamics of ecological systems. A beautifully-pictured story of wildlife and man's impact upon it. Documentary in English.

## SKI CLUB

SORTIE EN CAR : dimanche 10 février : LA CLUSAZ.

PASSAGE DES ETOILES : 1ère, 2ème et 3ème étoile : samedi 23 février à 13 h 45 au Col de la Faucille. Inscriptions à la permanence.

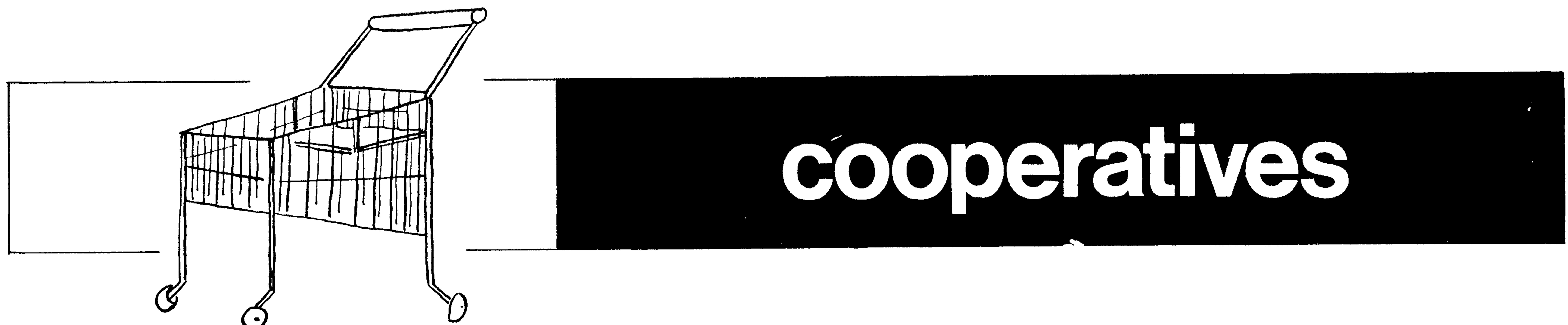
COURS DE SKI : les deux derniers cours auront lieu les 9 et 16 février au Col de la Faucille.

SORTIE DE FIN DE COURS : dimanche 24 février. Journée de ski libre avec encadrement de moniteurs : CONTAMINES-MONTJOIE. Déplacement en car. Renseignements et inscriptions à la permanence (vendredi 15 et mercredi 20 - dernier délai).

DES LAURIERS AU SKI-CLUB : les 5 personnes présentées à l'examen FFS d'Initiateur ont toutes obtenu leur diplôme d'enseignement du ski. Félicitations à MM. BERTHET D., CECCATO J.C., MAGNIN J., MULLER R., KOHL W. Félicitations aussi à M. BOLE-FEYSOT pour son diplôme d'Entraîneur.

CONCOURS ANNUEL : samedi 2 mars : slalom géant très facile sur la piste bleue des Gélinottes (Mt Rond). Le tracé sera accessible aux skieurs d'un niveau de cours 4 (français). Premier départ : 10h : participation ouverte à tous les membres du Club : hommes, dames des catégories Junior, Senior et Vétéran. Inscriptions à la permanence dès le 8 février. Dernier délai : vendredi 22 février 18h. Résultats et remise des prix (coupes et challenges) le même jour vers 17 h 30 au Restaurant La Chauvière au Mont Rond.

Une gigantesque fondue se déroulera après la remise des prix (ou assiette anglaise pour ceux qui n'aiment pas la fondue). Les coureurs classés se verront offrir le repas. Les autres personnes intéressées à participer à la soirée sont priées de se faire inscrire et de s'acquitter des frais (5 F) à la permanence du Club. Dernier délai : vendredi 22 février à 18 h. Nous vous espérons nombreux.



## COOPIN

EN STOCK : After Eight, Smarties, bonbons anglais Quality Street. Bières Löwenbrau, Pilsener Urquell, Stella Artois, Abbaye de Leffe, Cuvée de l'Hermitage, Gueuze Bellevue. Savonnettes Maya.

Réapprovisionnement en Lego. Hâchoirs à viande, autocuiseurs Seb et poêles Tefal.

Jusqu'au 27 février dernier délai, action sur les lave-vaisselles Siemens.

LA DIVISION SB VOUS RAPPELLE QU'UN

# SERVICE DE DEPANNAGE

FONCTIONNE EN PERMANENCE

» JOURS NUITS ET JOURS FERIES «

Tél. 2201

TOUTES INTERVENTIONS :

-AIR

-CHAUFFAGE

-CLIMATISATION

-EAU

-ELECTRICITE

-GAZ

-MECANIQUE

-VENTILATION ETC ...

A AFFICHER S.V.P.



# restaurants

## SEMAINE

du 11 au 17 Février 1974

## WEEK

N° 1 (Bât. ADM)

	fr 3,30	fr 4,10	fr 4,70	
Monday Lundi	Rizotto Fermière	Crêpes au Fromage	Daube Bourguignonne	Spaghetti Bolognaise <u>Fr. 4.10</u>
Tuesday Mardi	Cannelloni Niçoise	Fish And Chips	Carré de Porc Rôti aux Lentilles	Steack Grillé Beurre Poivre Vert <u>Fr. 5.50</u>
Wednesday Mercredi	Saucisson Chaud Pommes à l'Huile	Acrats Virginie	Pot au Feu	Lasagnes Vertes al Forno <u>Fr. 4.50</u>
Thursday Jeudi	Boudin Grillé	Jambon en Croûte	Tendron de Veau Braisé	Poulpe en Sce Américaine <u>Fr. 4.50</u>
Friday Vendredi	Oeufs Pochés Florentine	La Marée du Jour	Côte de Porc à la Flamande	Filets de Truite Meunière <u>Fr. 5.-</u>

N° 2 (Bât. 504)

	fr 3,20	fr 4,20		
Monday Lundi	SCHUBLING GRILLE GARNI	ATRIAUX LYONNAIS	<u>Fr. 4.70</u> ROTI DE PORC AUX HERBES	- <u>Fr. 5.50</u> ENTRECOTE AU POIVRE
Tuesday Mardi	RIZOTTO AUX CHAMPIGNONS	PIZZA DES 4 SAISONS	HAMBURGER <u>Fr. 4.70</u> OEUF A CHEVAL	<u>Fr. 5.--</u> ANGUILLE GRILLEE SAUCE TARTARE ou POULE AU POT
Wednesday Mercredi	SARDINES A LA PLANCHE	LANGUE DE BOEUF SAUCE PIQUANTE	<u>Fr. 4.70</u> NAVARIN D'AGNEAU PRINTANIER BOUCHEES AUX FRUITS <u>Fr. 4.40</u> DE MER	<u>Fr. 5.50</u> CANARD A L'ORANGE ou POT AU FEU MAISON
Thursday Jeudi	OEUF AU PLAT PORTUGAISE	FOIE AUX PETITS OIGNONS	ESCALOPE DE PORC VIENNOISE <u>Fr. 4.40</u> MOULES MARINIÈRE	<u>Fr. 6.--</u> LES 2 CAILLES FLAMBEES ou FILET MIGNON A LA CREME
Friday Vendredi	SPAGHETTI BOLOGNAISE	COEUR DE VEAU AUX CAROTTES	<u>Fr. 4.70</u> ARRIVAGE DE LA MER	<u>Fr. 6.--</u> CIVET DE LIEVRE ou TOURNEDOS AUX CHAMPIGNONS
Saturday Samedi	-----	LES DEUX MERLANS EN COLERE	<u>Fr. 4.70</u> 3 VIANDES AU CHOIX	<u>Fr. 6.--</u> ROASTBEEF MAISON
Sunday Dimanche	CHAQUE JOUR : NOTRE STEACK SUR LE GRILL GARNI - <u>Fr. 4.70</u>	POUR VOS RESERVATIONS A LA BONNE FOURCHETTE : tél. 3855 ( Fermé samedi et dimanche )		

# Weltweit komplett magazin